

L'appel de l'Afrique

Société Missions Africaines

N° 244 - Mars 2011



Dans les rues de Kinshasa.

Sommaire

Le SMA au service des Africains
La Côte-d'Ivoire en détresse - p. 2
Niger : la mission continue - p. 3

Projets SMA
Presbytère de la paroisse
Saint-Timothée - p. 4 et 5

Culture, événements
« Rien que des Chrétiens
qu'on égorge » - page 6
Hommage à Joël Dossou - p. 6

Interactif - p. 7

Témoign - p. 8
Croire en l'homme :
le nerf de mon action



© GERARD SAGNOU

ÉDITORIAL

« Vous êtes la branche et nous les oiseaux... »

Voici le premier numéro de *l'Appel de l'Afrique* sous sa forme nouvelle. Vous trouverez ici ce qui fait le cœur de notre mission : témoigner de l'Évangile en partageant la vie des personnes et des peuples qui nous accueillent. Côte d'Ivoire, Niger, Congo, Égypte... Les pays où nous travaillons connaissent des jours dangereux. Les étrangers sont souvent invités par leurs gouvernements à retourner chez eux.

Dans le film *Des hommes et des dieux*, les moines disent aux villageois : « Nous sommes comme des oiseaux sur la branche. Devons-nous rester ? Devons-nous partir ? ». Et une femme leur répond : « C'est vous qui êtes la branche, et nous les oiseaux. Si vous partez, qu'allons-nous devenir ? ». Discrètement, simplement, quoi qu'il arrive, nous essayons nous aussi de demeurer avec ceux vers qui le Seigneur nous a envoyés.

Paul Chataigné, sma



Le SMA au service des Africains

Les élections du 28 novembre dernier ont abouti à deux présidents : Alassane Ouattara, selon la commission électorale, et Laurent Gbagbo, président sortant, selon le conseil constitutionnel. Alassane Ouattara est reconnu par l'Onu et la majorité des États africains, mais Laurent Gbagbo contrôle les institutions ivoiriennes et notamment l'armée. Partisans et adversaires des « présidents » s'affrontent. La population est épuisée par des années de troubles qui entraînent la misère pour le plus grand nombre. Deux confrères sma parlent de la situation : Pierre en milieu urbain, Alain en milieu rural.

LA CÔTE D'IVOIRE EN DÉTRESSE



© ANDRÉ N'YOY

Pierre Roustan

Fiche d'identité

Né en 1934,
prêtre en 1961
pierre.roustan@missions-
africaines.org



Alain Derbier

Fiche d'identité

Né en 1949,
prêtre en 1976

Les élections du 28 novembre dernier ont abouti à deux présidents : Alassane Ouattara, selon la commission électorale, et Laurent Gbagbo, président sortant, selon le conseil constitutionnel. Alassane Ouattara est reconnu par l'Onu et la majorité des États africains, mais Laurent Gbagbo contrôle les institutions ivoiriennes et notamment l'armée. Partisans et adversaires des « présidents » s'affrontent. La population est épuisée par des années de troubles qui entraînent la misère pour le plus grand nombre. Deux confrères sma parlent de la situation : Pierre en milieu urbain, Alain en milieu rural.

La faim, point commun d'un peuple divisé

A Abidjan, au sein de la même communauté, du même mouvement de prière ou d'action catholique, les gens sont très divisés entre les pro-Gbagbo, le nationaliste, l'indépendantiste, et les pro-Ouattara, l'homme de la communauté internationale, l'homme du nord. La situation économique et générale du pays, déjà peu brillante, s'aggrave. Tout augmente, les vivres les plus essentiels : huile, sucre, ignames, viande... Les écoles ont été pratiquement fermées après les résultats du 2^e tour. Couvre-feu de 19 heures à 6 heures. Le petit peuple souffre beaucoup. Combien de gens viennent dire : « J'ai faim, je n'ai rien à manger. » La situation ne peut que s'aggraver : peu de voitures circulent et les produits vivriers ont des difficultés pour arriver jusqu'en ville. La poste ne marche pratiquement plus... Que sera demain ?

Aider la tradition à s'adapter...

A Ouaninou, au nord du pays, malgré la situation délétère, je peux continuer ici mon travail en m'investissant dans le pays kla que je visite régulièrement. La barrière de la lan-

gue, l'absence de catéchistes et le poids de la tradition sont des gros handicaps. Il ne s'agit évidemment pas d'affronter la tradition, ni de la démolir : elle est riche de nombreuses valeurs. Il faut plutôt l'aider à s'adapter aux exigences du monde moderne, comme elle l'a fait au cours des siècles passés. C'est une tâche difficile qui ne pourra être accomplie en profondeur que par les gens eux-mêmes.

L'amitié née de la foi partagée

Toutes les conditions du milieu naturel sont là pour que les gens s'en sortent : la terre fertile ne manque pas et les pluies sont abondantes. Mais le faible taux de scolarisation ne permet pas aux jeunes de s'ouvrir au monde d'aujourd'hui et à ses exigences en matière de développement. Malgré tout, je garde le moral ! Je sais qu'il faut laisser du temps au temps : mes expériences passées en terre ivoirienne me le confirment.

J'écris cette lettre le 20 décembre. Je n'irai pas faire mon marché de Noël, il n'y aura pas de bûche sur ma table, ni de sapin, ni de cadeaux, mais l'amitié partagée sera bien présente et c'est là l'essentiel. Cette amitié naît de la foi qui nous rassemble, petite communauté chrétienne de Ouaninou. Elle trouve sa source dans le mystère de cet enfant né discrètement dans un modeste village de Judée et qui a transformé le monde.

© DANIEL GILLET



Abidjan, rue d'un quartier populaire après la pluie.

L'Église catholique s'est établie au Niger en 1931 avec le père François Faroud, sma. En 1948, le Niger a été confié aux rédemptoristes et le nord Bénin aux sma. Depuis 1976, des missionnaires sma sont revenus au Niger et aujourd'hui ils sont douze : quatre Français (dont l'archevêque, Mgr Michel Cartatéguy), deux Italiens, deux Argentins, deux Espagnols et deux Indiens. Le père Lionello Melchiori, supérieur des confrères italiens et argentins, parle de sa visite en décembre 2010.

NIGER : LA MISSION CONTINUE



Parti de Gênes avec une température glaciale, j'ai trouvé à Niamey une chaleur de 36 degrés. Les confrères m'attendaient pour célébrer l'engagement du père Victor Pieretto qui renouvelait son serment sma. Nous étions tous émus et les confrères français étaient ravis car en France, par manque de vocations, le dernier engagement sma remonte à l'an 2000.

La joie de croire

Je pars ensuite avec les pères Vito et Victor à Makalondi. Les registres signalent plus de 1300 baptisés, mais la plupart sont partis chercher du travail ailleurs, car ici, la terre est aride et le désert avance. J'aide à la préparation de Noël. Je revois avec joie la fraîcheur des néophytes attendant la naissance de Jésus avec anxiété. Je retrouve des hommes et des femmes que l'Esprit transforme et transfigure. Après les confessions, le catéchiste exhorte les villageois à vivre intensément la grâce du pardon reçu et la pénitence s'exprime dans des actes concrets : propreté de l'église, visite aux personnes âgées et aux malades, en montrant la joie d'avoir été racheté et pardonné.

Après la nuit de Noël à Bomoanga avec le père Gigi, j'accompagne le père Carlos à 40 km plus loin, dans une communauté qui dispose d'une belle église. La célébration liturgique est suivie d'une fête qui rassemble chrétiens et non chrétiens. Les protestants

du village voisin avec à leur tête un pasteur gourmantché sont aussi venus. Chacun reçoit un bol de riz avec un morceau de viande de porc, repas très rare qu'on se permet seulement pour les fêtes.

Laïcs missionnaires

A Makalondi et à Bomoanga, les pères vivent la première évangélisation dans une population gourmantché marquée par la coutume des ancêtres et l'influence de l'islam. Ils sont remarquablement aidés par des laïcs africains affectés par le diocèse. Un catéchiste bien formé est venu du Burkina-Faso avec sa femme. Il enseigne le gourmantché aux missionnaires. Une jeune femme burkinabé s'occupe de la formation des femmes. Comme le catéchiste, elle a laissé sa famille pour son travail missionnaire.

Ni eau ni électricité

La visite des communautés est une grâce de Dieu. J'en reviens toujours plein d'admiration pour nos confrères français qui ont ouvert ces missions et pour les confrères italiens et argentins qui continuent ce travail. Tous ont accepté de vivre dans ce monde perdu, sans électricité ni eau potable, apprenant une langue nouvelle et parcourant de grandes distances. Mais ces difficultés ne sont plus des problèmes quand on les vit ensemble dans la joie.



Lionello Melchiori

■ **Fiche d'identité**
né en 1946, prêtre
en 1976

Chers amis,

Ces pages 4 et 5 vous présentent une nouvelle rubrique « Projets SMA ». Ils nous seront envoyés par des missionnaires sma qui demandent l'aide des lecteurs de *l'Appel de l'Afrique*. Chaque projet sera présenté par le responsable qui expliquera le contexte et le contenu du projet, le montant global prévu et la participation demandée aux lecteurs. Le montant maximum de cette aide ne devra pas dépasser 5000 euros, afin de pouvoir présenter des projets variés. Les montants reçus seront publiés chaque trimestre. Vos dons seront déductibles des impôts selon les normes expliquées à la page 3 de l'encart central. Voici la première demande reçue à ce jour.

Paul Chataigné

KINSHASA (R. D. CONGO)

PRESBYTÈRE DE LA PAROISSE SAINT-TIMOTHÉE



© ANDRÉ NKROY ODIMBA

Un ancien garage sert d'église

Avant l'arrivée d'une équipe sma en septembre 2003, la pastorale du quartier était assurée par un « mokambi », un laïc mandaté par l'évêque pour poser les premières structures d'une paroisse. Parmi ses nombreuses responsabilités, il accompagnait les communautés de base et assurait la catéchèse et la préparation des catéchumènes aux sacrements.

« L'église » était un ancien garage aménagé en lieu de culte, tandis que le mokambi vivait avec sa famille dans les salles qui servaient autrefois pour les outils et les pièces de rechange. A leur arrivée, les pères se sont contentés de ces bâtiments sommaires pour se consacrer à l'apostolat qui leur a semblé prioritaire : la formation des jeunes laissés à eux-mêmes. Ils ont construit et organisé peu à peu un complexe scolaire « Brésillac » qui comprend aujourd'hui deux écoles primaires (l'une en ville, l'autre à la campagne) et un collège secondaire de la 6^e à la terminale. De leur côté, les Petites sœurs de Nazareth, congrégation locale de religieuses, assurent la direction d'un internat pour les garçons et les filles du collège, le service de l'infirmier et un poste de professeur de religion.

Capitale du Congo démocratique, Kinshasa est à l'image du pays : le tissu économique, social et politique y est profondément dégradé. Même les routes de la ville ne sont plus entretenues et partent en morceaux dans certains quartiers. Le gouvernement est incapable d'offrir des emplois et de payer des salaires décents. Le taux de chômage est très élevé. Beaucoup survivent avec des petits boulots et en comptant sur la solidarité traditionnelle.

La paroisse Saint-Timothée se trouve à la périphérie de la ville, dans le quartier semi rural de Ndjili Brasserie. Les paroissiens sont engagés dans la vie de leur communauté mais leurs ressources sont insuffisantes pour assumer des travaux importants comme les constructions. Les donateurs étrangers ne financent pas les églises et les presbytères, et s'intéressent seulement aux projets de développement économique ou social. Aussi les responsables sma de la paroisse se sont tournés vers les lecteurs de *l'Appel*.



Travaux de construction à N'djili-Basserie, Kinshasa, RD-Congo.

© ANDRÉ NKROY ODIMBA



Ancien garage des Pères servant d'église paroissiale Saint-Timothée, Kinshasa, RD-Congo.

Le « presbytère »

Les pièces de l'ancien garage où vivent les pères ont été construites sur des fondations insuffisantes. Elles sont en train de se détériorer rapidement et les murs extérieurs se fissurent. Il devient urgent de bâtir entièrement un véritable presbytère pour loger décemment l'équipe actuelle de trois missionnaires : Roger Nicol et Jean Carrer, deux Français de 68 et 70 ans, et Bernardin Kinnoumé, un Béninois de 32 ans. Il faut aussi prévoir l'arrivée d'autres missionnaires pour répondre aux besoins de cette banlieue en expansion, et notamment pour accompagner le développement du complexe scolaire.

Les chrétiens eux-mêmes sont attachés à cette réalisation. Ils y participent par une quête mensuelle et en assurant le transport du sable, des moellons et de l'eau. Mais seuls, ils ne peuvent conduire un tel projet à terme, car l'essentiel de leur revenu provient des produits maraîchers qui se vendent à des prix très bas, adaptés au faible pouvoir d'achat des habitants de Kinshasa.

R.D. Congo

Presbytère Saint-Timothée Kinshasa

Coordinateur : Aloïs Kituba, né en 1964 (diocèse de Kikwit), ordonné en 2000.
mbomalkit@yahoo.fr

Réf. : 2011 - 01

Demande : 5000 euros

L'ensemble du nouveau bâtiment comprendra essentiellement six chambres, deux salles communes et un garage fermé pour les deux voitures. Les dépenses doivent couvrir : fondations, piliers, linteau, charpente, couverture, pavement, crépissage, portes, fenêtres, claustras, peintures, plafonds, électricité, eau, fosse septique, installation sanitaire.

Pour participer à cette construction, remplissez la page 3 de l'encart central.



P. Aloïs Kituba, sma congolais, Supérieur de la communauté sma en RD-Congo.

Paroisse Saint-Timothée de Kinshasa

Réhabilitation et agrandissement du presbytère

- Le montant total (matériaux et main-d'œuvre) est estimé à 46 000 euros.
- La participation locale couvrira environ 3 000 euros.
- La participation demandée aux lecteurs de l'Appel est de 5 000 euros.

ÉGYPTE

« RIEN QUE DES CHRÉTIENS QU'ON ÉGORGE »

Les chrétiens sont en Égypte depuis près de deux mille ans. Souvent persécutés depuis l'invasion musulmane en 642, les « coptes » sont encore une forte minorité d'environ 10 % de la population. Mais ils sont victimes d'un regain de persécution islamiste.

« *C*e n'est rien. Rien que des chrétiens qu'on égorge. » Cette phrase terrible et prophétique est de Jacques Julliard (Nouvel Observateur du 14/10/2010). Il ajoutait : « *Le christianisme est devenu la religion la plus persécutée dans le monde... surtout en pays musulman. Mais l'Occident fait l'autruche.* » Dans la nuit du premier de l'an 2011, un attentat massacrait 21 chrétiens coptes et en blessait 97 autres dans une église d'Alexandrie.

Il ne faut certes pas confondre l'immense majorité des musulmans pacifiques avec des islamistes fanatiques. Mais en France et en Europe, rares sont les politiques et les médias qui dénoncent les persécutations antichrétiennes. Il faut même signaler des signes inquiétants. La Commission européenne vient de publier en trois millions d'exemplaires un agenda européen pour les écoles secondaires. On y trouve les fêtes juives, musulmanes, hindoues ou sikhs... mais aucune fête chrétienne, même pas Noël ! Il est temps de réagir.



Fillette copte.

Le pape au Bénin

Le pape Benoît XVI se rendra au Bénin du 18 au 20 novembre 2011 pour célébrer le 150^e anniversaire de la fondation de l'Église dans ce qui était alors le Dahomey. C'est le 18 avril 1861 que les pères Borghero et Fernandez, sma, ont débarqué sur la plage de Ouidah. A la suite de Mgr de Brésillac et de ses compagnons, ils ont été les précurseurs d'une épopée missionnaire qui a vu le développement de l'Église dans tous les pays de la côte occidentale africaine. Ce sera aussi l'occasion de célébrer l'ordination du 1000^e prêtre béninois !

Culture

EXPOSITION TEMPORAIRE DU 18 FÉVRIER AU 8 MAI 2011

Hommage à Joël Dossou

Cet artiste béninois a utilisé dans ses œuvres des matériaux recyclés, des végétaux et la latérite. Hommage lui est rendu par le sculpteur camerounais Joseph Sumégné, et le « Collectif Bénin 2009 » groupe d'étudiants et d'enseignants de la région lyonnaise.

MUSÉE AFRICAIN

■ **Horaires d'ouverture :**

Du mardi au dimanche, de 9h à 12h et de 14h à 18h.

■ **Réservation :**

04 78 61 60 98 - musaf@missions-africaines.org

150 Cours Gambetta 69007 Lyon - www.musee-africainlyon.org



■ Vous nous écrivez

Voici notre petite participation à votre labeur. Nous sommes de tout cœur avec vous tous, anciens comme plus jeunes. Merci pour votre charisme et votre don d'espérance que vous savez transmettre et faire rayonner.

Serge et Françoise

Merci de m'envoyer fidèlement votre calendrier avec ses magnifiques photos, qui est face à moi quand je téléphone ou écris, donc super utile toute l'année.

Claude

L'Afrique est une terre attachante que je connais un peu, Burkina et Togo. Nous y avons vu des gens courageux, plein de générosité, prier avec les moines de Dzobégan... et nous continuons de les aider à notre manière... Tous mes vœux pour les missionnaires jeunes et moins jeunes, français ou étrangers.

Monique

Dans la maison de mon père (Jn 14,2)

SMA ET PARENTS

Père Joseph Héry, Montferrier ; Père Yves Lagoutte, Dinan ; Claude Geay, ancien sma ; l'abbé René Ripoché, fondateur de la mission de Monasao (RCA). Une sœur du père André Guillard, une tante du père Max Vivier, une belle-sœur des pères Louis et Marcel Mahy.

NDA

Sr Anne-Marie Étève, Haute-Goulaine ; Sr Josèphe Marie Prost, Colmar ; Sr Anne-Marie Provost, Dijon.

AMIS ET BIENFAITEURS

Départements

07 : M. Joseph Bugnod, Vinezac.

29 : Mme Marie-Anne Jézéquel-Kerdoncuff, Plougastel-Daoulas ; Mme Marie-Anne Le Gall-Malléjac, Plougastel-Daoulas ; M. Fernand Calloc'h, Plougastel-Daoulas ; M. Aimé Le Mens, Brest ; M. Mathieu Le Pape, Plougastel-Daoulas.

63 : Mme Marie Chelle, Ambert.

69 : M. Aimé Beaumont, Lyon ; M. Proliac, Lyon ; M. Jean-Marie Longueville, Craponne. Mme Charlotte Daniel, Lyon.

71 : M. Marc Billaud, Anzy le Duc.

75 : Melle Boistel de Belloy, Paris.

83 : Mme Hélène Tosello, La Seyne-sur-Mer.

92 : M. André Patris, Fontenay aux Roses.

CAMPS MISSIONNAIRES À BAUDONNE (PRÈS DE BAYONNE)

■ Du 4 au 10 juillet

Pour les jeunes (garçons et filles) de 15 à 20 ans, Mission sans frontières sur le thème de la Liberté. Vivre libres, cela veut dire quoi ? Qu'est-ce qui nous en empêche ? « La vérité vous rendra libres ! »

■ Du 13 au 19 juillet

Pour les jeunes de 12 à 15 ans (garçons et filles), Jeunes sans frontières sur le thème « Communiquer... Dialoguer... Accueillir l'étranger... pour mieux vivre ensemble. »

■ Du 22 au 26 juillet

Pour les enfants de 9 à 11 ans (garçons et filles), Enfants du monde sur le thème.
« Au village de Kérou, au Bénin ». Découvrir l'Afrique dans des cases où l'on passera beaucoup de temps.



Jeunes de Baudonne.

Père Jules Lahargou, Missions Africaines – Baudonne

323, route Abbé Pierre, 40220 Tarnos.

Tél. 05 59 55 40 11 - Mail : Baudonne@missions-africaines.org

Christine et Guy Oyharcabal

10, Chemin de Hayet, 64100 Bayonne

Tél. : 05 59 55 49 28 - Mail christine.guy.oyharcabal@neuf.fr

■ La SMA en ligne

Partagez la vie des missionnaires sur le terrain aujourd'hui, la diversité de la SMA internationale, les multiples aspects de l'Afrique. agements de missionnaires, prêtres et laïcs de la SMA.

Visitez notre site internet :

www.missions-africaines.org





© GRAY PLUNKETT

En mars prochain, le Bénin va connaître des élections présidentielles. Depuis vingt ans la démocratie fonctionne à peu près normalement, mais les gens ont peur à cause de ce qui se passe par exemple en Côte d'Ivoire. Nous célébrons aussi le 150^e anniversaire de l'évangélisation du pays, commencée en 1861 avec les premiers missionnaires sma débarqués à Ouidah. Le pays compte aujourd'hui plus d'un million de catholiques répartis dans dix diocèses.

Claude Templé

■ Fiche d'identité

Né en 1943,
prêtre en 1969
claude.tple@gmail.com

CROIRE EN L'HOMME : LE NERF DE MON ACTION

Plus de quatre-vingts missionnaires sma sont enterrés ici, morts souvent très jeunes. Depuis des mois, l'Église remercie Dieu pour cette œuvre qui nous dépasse, et le pays se prépare à accueillir le pape Benoît XVI en novembre prochain.

Écoles de prière

Dans notre diocèse aussi nous avons des raisons de nous réjouir. En septembre, j'ai animé avec une équipe deux écoles de prière très suivies, surtout la dernière avec quatre-vingt-trois retraitants. Je m'émerveille de l'œuvre du Seigneur dans les cœurs, et des réconciliations dont nous sommes témoins : les gens sont libérés et repartent joyeusement sur un chemin de vie renouvelée.

Jeunes en difficulté

Les ateliers Saint-Joseph pour les jeunes en difficulté progressent. Nous sommes en train de faire la charpente et la couverture de l'atelier de grosse métallurgie qui permettra de réaliser des travaux importants comme les citernes métalliques, y compris pour les camions. Nous trouverons ainsi plus de ressources pour prendre en charge les trente jeunes qui se forment dans différents types de métiers. Trois d'entre eux viennent d'obtenir leur diplôme de fin d'apprentissage. En menuiserie, Antoine a réalisé un meuble, en

électronique Brice a monté un amplificateur, et en soudure Mario a présenté un meuble métallique.

Pour fêter ces diplômés, nous avons invité leurs parents à dire ce qu'ils portaient dans leur cœur. La maman de Mario s'est levée, tellement émue qu'elle pleurait à chaudes larmes. Puis elle a pris la parole : « Merci ! Merci ! Merci ! Jamais je n'aurais imaginé qu'un jour mon fils pourrait terminer un apprentissage et obtenir un diplôme. Je n'arrivais pas à le maîtriser. Toujours il fuyait la maison et le travail pour aller avec des amis peu recommandables. Il commettait des délits et il est passé par tous les commissariats de Cotonou. Vous avez pu le tenir au travail ici dans ces ateliers, et le former. Merci ! Merci ! Merci ! »

Croire en l'homme

Oui, je suis convaincu qu'il faut croire en l'homme, en ses capacités, même si on ne les a pas encore vues s'exprimer, ou pas découvertes. Croire en l'homme, c'est lui ouvrir des portes, des chemins qu'il ne connaissait peut-être pas encore et qui existent pourtant en lui. Je le crois de tout mon être, rien n'est jamais perdu. Il y a toujours un chemin d'espoir en tout être humain. Il ne faudrait pas oublier de le croire aussi pour nous-mêmes.



BÉNIN

- **Surface :** 112 620 km²
- **Population :** 8,8 millions
- **Langue officielle :** français, Fon, Yoruba, Goun, Adja, Mina, Tori, Bariba, Dendi, Ditamari, Kotokoli

Société des Missions Africaines

LYON

150, cours Gambetta
69361 Lyon cedex 07
Tél. 04 78 58 45 70 - Fax: 04 78 61 71 97
lyon150@missions-africaines.org
Missions Africaines Partage - CCP 636 56 P Lyon

PARIS

Maison provinciale
36, rue Miguel-Hidalgo - 75019 Paris
Tél. 01 53 38 91 40 - Fax: 01 40 40 04 51
sma.lyon@missions-africaines.org
CCP 33-826-30-M La Source

STRASBOURG

Maison Provinciale - 4, rue Le Notre 67000
Strasbourg
Tél. 03 88 15 09 70 - Fax: 03 88 37 35 48
CCP 241-82 V Strasbourg

L'appel de l'Afrique

Revue trimestrielle n° 244 - Mars 2011 - 3€ - Abonnement: 12€

Directeur publication: André Perrin, sma, 36, rue Miguel-Hidalgo, 75019 Paris. Tél. 01 53 38 91 45 - Rédacteur en chef: Paul Chataignat Commission communication et diffusion: Katherine Sourry, Alain Béal, Daniel Cardot, Yvon Crussion, Joseph Morandeau. Commission paritaire: 0310679435 - Dans ce numéro, un encart entre les pages 4 et 5

RÉALISATION TECHNIQUE: Bayard Service Edition Centre-Alpes

Savoie Technolac - Allée Lac de Garde BP 308 - 73 377 Le Bourget-du-Lac CEDEX - Tél. 04 79 26 16 60 - bse-centre-alpes@bayard-service.com - www.bayard-service.com

PHOTOGRAPHIE: Vanessa Sabouni - SECRÉTAIRE DE RÉDACTION: Béatrice Collier - MAQUETTISTE: Alexandre Kubiak - IMPRIMERIE LBC 61190 Tourouvre - Dépôt légal: 1^{er} trim. 2011